

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	49270
Назва ОП	Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-наукова

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Мамчур Костянтин Васильович, Надточій Наталя Олександрівна, Коробейнікова Тетяна Ігорівна, Андреев Тит Петрович, Нечипоренко Віолета Олександрівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	-
Дати візиту до ЗВО	20.02.2024 р. – 22.02.2024 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2023-2024/49270-spanish-studies-and-translation-english.pdf
Програма візиту експертної групи	https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2023-2024/49270-Program-of-expert-visits.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Під час роботи експертна група підтвердила і доповнила факти, подані у Відомостях про самооцінювання освітньої програми. Наявні в акредитаційній справі та на сайті ЗВО документи, а також уточнені в процесі дистанційної акредитаційної експертизи фактичні дані щодо організації освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка дають можливість стверджувати, що ОП «Іспаномовні студії та переклад, англійська мова» загалом відповідає критеріям оцінювання якості, а виявлені слабкі сторони й недоліки є несуттєвими і не применшують значення її реалізації. З огляду на сучасні вимоги ринку праці та інтереси стейкхолдерів ОП є актуальною та збалансованою. Наявні всі нормативно-правові документи, необхідні для провадження освітньої діяльності. Освітню програму узгоджено з місією і стратегією розвитку Київського національного університету імені Тараса Шевченка, вона має виразно окреслений інтернаціональний вектор. Зміст освітньої програми має чітку структуру, її обсяг відповідає вимогам чинного законодавства щодо навчального навантаження і надає можливості здобувачам сформуванню усіх необхідних професійних компетентностей разом з soft skills. Правила прийому на навчання за ОП є чіткими і зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, вчасно оприлюднюються на офіційному сайті ЗВО. Комплексне застосування визначених форм та методів навчання загалом забезпечує досягнення ПРН, окреслених в ОП. Для моніторингу програмних результатів навчання НПП застосовують різні методи та форми оцінювання, про які інформують здобувачів заздалегідь на початку вивчення освітнього компонента. Контрольні заходи та оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими та дозволяють перевірити якість опанування здобувачами запланованих результатів навчання. У ЗВО існує система зворотного зв'язку зі студентами щодо оцінювання якості освітнього процесу, систематично проводяться заходи, спрямовані на популяризацію академічної доброчесності. Адміністрація ЗВО забезпечує відповідність вимогам студентоцентрованого підходу та практичну зорієнтованість ОП на здобувачів. Склад, наукова спрямованість, академічна та професійна кваліфікація науково-педагогічних працівників, в цілому, достатні для успішної реалізації ОП. У ЗВО визначені та оприлюднені вимоги до осіб, які обираються на посади науково-педагогічних працівників; процедура проходження конкурсу на заміщення вакантних посад відбувається відкрито і прозоро. КНУТШ забезпечує достойні умови для професійного розвитку викладачів, сприяє постійному та безперервному підвищенню їхньої кваліфікації і надає доступ до всіх ресурсів, необхідних для професійного розвитку. Освітнє середовище загалом є безпечним для життя і здоров'я усіх учасників освітнього процесу, здобувачів зокрема. Все перераховане вище дало змогу експертній групі встановити всі В за Критеріями акредитації.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

1. Для забезпечення викладання ОК використовується література авторів, які безпосередньо викладають навчальні дисципліни в Університеті. В основу змісту ОП покладено концепцію поступового та взаємопов'язаного опанування іспаномовними компетентностями; зміст програми вдало забезпечує розвиток у здобувачів компетентностей, необхідних для роботи у в науковій, літературно-видавничій, освітній та інших сферах. Університет залучає до викладання на постійній основі НПП, які є провідними науковцями-іспаністами, є сертифікованими екзаменаторами DELE. Здобувачі активно залучаються до самостійної роботи в Центрі іспанської мови та культури, забезпеченому необхідною оригінальною літературою та ресурсами. 2. Практика використання ЗВО соціальних мереж як додаткового каналу комунікації між НПП та здобувачами вищої освіти; залучення НПП до розширення міжнародних контактів з метою сприяння реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу. 3. Здобувачі освіти мають персональні електронні кабінети; для учасників освітнього процесу є можливість вибору форм та методів навчання та викладання, онлайн-ресурсів для проведення дистанційних занять, тематичних компонентів та методичного забезпечення ОК. НПП та здобувачі забезпечені належними умовами для успішної наукової діяльності під час реалізації ОП. 4. Чіткість і зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти; опрацювання питань академічної доброчесності на різних рівнях із розробленням системи документів (не лише Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка, яке висвітлює всі необхідні питання, процедури та інструменти, але й більш загальний стратегічний документ «Етичний кодекс університетської спільноти» та прикладні «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», «Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка»). 5. Забезпечення міжнародного стажування; залучення до освітнього процесу носіїв іспанської мови, які є представниками академічної спільноти закордонних ЗВО. Досвід науково-педагогічних працівників у галузі перекладу. 6. Наявність потужної матеріально-технічної бази, зокрема і обладнаних приміщень для здійснення різних видів перекладу, коворкінгів тощо; наявність доступу до низки інформаційних баз даних. 7. Чітка регламентація дій, відповідальних осіб, термінів щодо забезпечення функціонування внутрішньої системи забезпечення якості освіти нормативними документами ЗВО.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

1. Запропонована модель вибіркості передбачає присвоєння проф. кваліфікації за умови успішного виконання низки вимог, але спеціальні ФК і ПРН передбачені лише одним з двох блоків елективних дисциплін. Рек.: в новій редакції ОП надати переліки додаткових ФК і ПРН для блоку «Мовні контакти та переклад в іспаномовному

просторі» для збалансування ОП. 2. Формулювання мети і завдань усіх ОК здійснено без урахування SMART підходу. Рек.: у формулюваннях мети і завдань ОК застосовувати SMART- підхід та конкретно визначити завдання кожного ОК. В ОК4.1. Схема формування оцінки (п.7.1) є нечіткою та не містить однозначних критеріїв і показників. Рек.: до початку 2024-25 н.р. переглянути та розробити критерії і показники оцінювання, уникаючи неоднозначності їх тлумачення. Література (РПНД ОК2.2, ОК3) є застарілою. Рек.: оновити літературу в РПНД ОК. 3. Не в усіх РПНД наявний зміст практ. занять та самост. роботи, не конкретизовані методи навчання та викладання; не всі ОК забезпечені оновленими навч.-метод. розробками. Рек.: до початку 2024-2025 н.р. оновити навч.-метод. видання НПП з урахуванням змін в РП. 4. Низька обізнаність студентів щодо вимог до кваліф. роботи. Рек.: систематично проводити консультації щодо питань академ. доброчесності. Невідповідність навч. плану програмі підсумкових іспитів з першої та другої ін. мов. Відсутність чітко прописаного алгоритму дій під час проведення підсумкових іспитів в он-лайн режимі. Рек.: навести інформацію щодо порядку дій здобувача під час складання підсумкових іспитів в дистанційному форматі до травня 2024 року. Переглянути необхідність введення додаткової форми атестації у вигляді підсумкових іспитів. В описі ОНП не зазначені освітня та професійна кваліфікації. Рек.: оновити опис ОНП до початку Вступу 2024, зазначивши можливість отримання кваліфікації. 5. У таб. 2 звіту ВСО у багатьох НПП поряд із працями за останні 5 років вказані праці, датовані 2005–2016 рр. Рек.: До 01.09.2024 НПП за ОК, які вони викладають, актуалізувати авторські навч.-метод. видання (за останні 5 р.). Гаранту та завідувачу кафедри скласти план навч.-метод. видань за ОНП на наступний н. р. задля осучаснення забезпечення ОК. До 01.09.2024 гаранту програми та НПП розмістити на сайті кафедри покликання на профілі Google Academy викладачів задля популяризації їхніх наукових публікацій. На ОНП не простежується цілісна система рейтингування НПП. Рек.: до кінця 2023-24 н.р. гаранту ОП, завідувачу кафедри, директору ННІФ розробити та запровадити систему рейтингування НПП й систематично оприлюднювати його результати. 6. Неузгодженості у внутрішніх правових актах щодо функціонування Етичної комісії; відсутність екстреної кнопки на пункті охорони будівлі ЗВО. 7. Відсутність на сторінці ОП отриманих та врахованих пропозицій під час громадського обговорення проєкту ОП; відсутність на сторінці “Офіційна інформація” Правил внутрішнього розпорядку Університету; неузгодженості між окремими внутрішніми правовими актами.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Метою ОНП «Іспаномовні студії та переклад, англійська мова» є підготовка філологів-дослідників, перекладачів з іспанської мови та викладачів ЗВО, здатних розв'язувати складні задачі та проблеми в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної усної та письмової комунікації іспанською та англійською мовами (с. 12). Розробники вбачають особливості ОНП в акценті на здатності випускника здійснювати науково-дослідну роботу в галузі іспанського мовознавства: вмінні глибоко аналізувати, створювати та редагувати тексти й переклади, знаходити оптимально ефективні засоби комунікації, обирати та передбачати наслідки використання комунікативних стратегій, що забезпечується наявністю освітніх компонентів, які мають аналітико-лінгвістичне спрямування і передбачають формування дослідницьких умінь та навичок. Цілі ОНП корелюють з головними завданнями освітньої діяльності Університету, окресленими в Статуті КНУ імені Тараса Шевченка (нова редакція) (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>), серед яких: забезпечення, із урахуванням розвитку науки й вимог ринку праці, відповідності освітніх програм Університету потребам держави та суспільства, забезпечення органічного поєднання в освітньому процесі освітньої, наукової та інноваційної діяльності, розширення участі Університету у міжнародних програмах академічної мобільності; суголосні із Стратегічним планом розвитку Університету на період 2018-2025 рр. (<https://cutt.ly/4wNjk7wR>). Цілі ОНП цілком відповідають місії Університету як класичного дослідницького університету України, діяльність якого ґрунтується на принципі інтеграції освіти, наукових досліджень та інновацій, впровадженні суспільних цінностей, серед яких освіта й наука мають перший пріоритет, задля соціального та економічного розвитку держави. Відданість місії та стратегічним цілям розвитку Університету під час зустрічей з ЕГ демонстрували як представники адміністрації ЗВО, так і розробники ОНП. На основі викладеного можемо зробити висновок про відповідність цілей ОНП місії та стратегії Університету, комунікування цих цілей в академічному та зовнішньому середовищі існування ЗВО, їхню актуальність та реалістичність.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Під час зустрічей з розробниками ОНП було з'ясовано, що формулювання цілей і визначення ПРН відбувається з урахуванням потреб та інтересів різних груп стейкхолдерів. Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (Розділ 2) (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>) передбачено оприлюднення проєкту ОП на сайті ЗВО для отримання пропозицій і зауважень від заінтересованих сторін. На момент проведення експертизи на сайті ННІФ були оприлюднені описи ОНП «Іспаномовні студії та переклад, англійська мова» (2022, 2023), навчальні плани (2022, 2023), результати моніторингу ОП та відгуки випускників. Інтереси студентів вивчали шляхом бесід і опитувань, що підтвердили як здобувачі вищої освіти і НПП кафедри романської філології, так і керівник Відділу забезпечення якості освіти. Результатом такої співпраці стало збільшення годин на самостійну роботу (НП 2022 – 1580; НП 2023 – 1614), а також збалансування годин лекційних і семінарських занять за семестрами. Представники студентського самоврядування КНУТШ повідомили, що здобувачі вищої освіти активно долучаються до процесу обговорення і схвалення нових редакцій ОП на засіданнях вченої ради КНУТШ і вчених рад факультетів/інститутів, членами яких вони є. Випускники також задіяні у процесі розробки і перегляду ОП, зокрема вони вносили пропозиції щодо формування переліку вибіркових дисциплін, що знайшло своє втілення у додаванні до переліку елективних компонент ВПД 3.1.2, ВПД 3.2.2 - курсів французької мови. Спілкування з роботодавцями відбувається як опосередковано (через надання пропозицій на електронну скриньку гаранта під час публічного обговорення проєкту ОП), так і безпосередньо під час особистого спілкування розробників ОП із стейкхолдерами. Під час зустрічі з ЕГ стейкхолдери підтвердили дані, наведені у відомостях про СО. Так, Л. Клименко, директорка ТОВ «Бутік подорожей «Мистецтво жити»», запропонувала поглибити зміст ОК 1 «Лінгвотекстологія та комунікативні практики (іспанська мова)» компонентом, який є значущим для роботи гід-перекладача, що реалізувалося у ч. 2 «Варіативність іспанської мови та діалектологія» цієї комплексної дисципліни. Роботодавців та представників академічної спільноти запрошували здійснити експертне оцінювання змісту ОП (надані відповідні рецензії та відгуки). О. Залеснова, доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету, внесла пропозицію поглибити літературознавчий компонент ОП, що було втілено у збільшенні обсягу ОК 3 «Історико-культурні та теоретико-методологічні засади сучасних іспаномовних літературних процесів» та розширенні його змісту. Отже, онлайн-зустрічі підтвердили той факт, що вивчення потреб стейкхолдерів на етапі проєктування ОП фактично відбувалося, співпраця між усіма учасниками освітнього процесу налагоджена на достатньо високому рівні.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Структура та змістове наповнення ОНП свідчать про глибоке розуміння сучасного стану розвитку іспанської філології її розробниками, які є активними науковцями. Результати участі НПП у науково-практичних конференціях, круглих столах, програмах обміну досвідом та міжнародного стажування імплементуються в освітній процес. Цілі ОП дозволяють випускнику бути конкурентоспроможним на ринку праці, адже враховують тісні зв'язки суб'єктів господарювання регіону з іноземними партнерами, особливості виробничих підприємств та освітніх установ Києва. Запити ринку праці вивчають передусім через взаємодію з роботодавцями і випускниками. Звіт за результатами опитування роботодавців засвідчив думку респондентів, що дана ОП надає ґрунтовні теоретичні знання та практичні навички, а рівень підготовки фахівців відповідає сучасним вимогам ринку праці (<https://cutt.ly/KwNjAJww>). Спілкування з випускниками уможливило висновок про широкі можливості працевлаштування після завершення навчання за ОП. Інші стейкхолдери (представниця Асоціації іспаністів України О. Братель) також підтвердили відповідність змісту ОНП запитам сучасного ринку праці. Враховано й регіональний контекст, зокрема потреба у висококваліфікованих фахівцях з іспанської філології у спеціалізованих закладах освіти міста, міжнародних іспанських компаніях і організаціях, переважно зосереджених у Києві і Київській області. Стратегія розвитку міста Києва до 2025 року (<https://cutt.ly/1wNjHCjo>) та Стратегія розвитку Київської області на 2021-2027 роки (<https://bit.ly/3JPMlsp>) передбачають розвиток регіону в соціальному вимірі через розвиток людського капіталу, активізацію міжнародного, міжрегіонального співробітництва, підвищення конкурентоспроможності регіону шляхом розвитку високотехнологічної промисловості і сільського господарства, туризму і рекреації, що суголосно зі стратегічною метою КНУ та цілями ОП. Онлайн-зустрічі зі стейкхолдерами підтвердили, що випускники цієї ОП дійсно затребувані на ринку праці, оскільки мають належну ґрунтовну теоретичну та практичну підготовку. Вивчення вітчизняного та закордонного досвіду реалізації аналогічних ОП відбувається шляхом аналізу філологічних магістерських освітніх програм, які реалізуються в КНУТШ, аналогічних програм українських ЗВО: КНЛУ (ОП «Переклад (іспанська)»), ЛНУ ім. І. Франка (ОП «Іспанська та друга іноземні мови та літератури»), КУ ім. Б. Грінченка (ОП «Мова і література (іспанська)»); закордонних університетів: Університет Комплутенсе де Мадрид, університети Гранаді і Мурсії. Зазначимо, що повних аналогів представленої ОП в Україні немає, але аналіз наявних в інших ЗВО програм дозволив визначити фокус ОП на підготовку філологів-дослідників з іспаністики (наукова компонента – 39 кредитів), удосконалити структурно-логічну схему, розширити перелік вибіркових дисциплін. Отже, можемо підтвердити врахування тенденцій розвитку спеціальності, потреб ринку праці, а також галузевого та регіонального контексту під час проєктування ОП.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати

навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

ОНП «Іспаномовні студії та переклад, англійська мова» в редакції 2023 р., затверджена на засіданні Вченої ради КНУ імені Тараса Шевченка (протокол № 16 від 18.07.2023 р.), відповідає Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН № 871 від 20.06.2019 р.), а її реалізація забезпечує досягнення результатів навчання, визначених Стандартом. Реалізація освітньо-наукової програми передбачає забезпечення спеціальних компетентностей: ФК 10.1 – ФК 14.1 (за вибіркоким блоком «Комунікативні практики іспаномовного простору та методика викладання іноземних мов»), а також ПРН 19.1 - ПРН 23.1 (за цим же вибіркоким блоком), адже саме за умов обрання зазначеного блоку елективних дисциплін, успішного проходження асистентської практики та складання комплексного підсумкового іспиту з іспанської мови із оцінкою не нижче 75 балів окремим рішенням екзаменаційної комісії може бути присвоєна професійна кваліфікація «Викладач закладу вищої освіти (іспанська мова)» (с. 21). Обрання блоку вибіркоких дисциплін «Мовні контакти та переклад в іспаномовному просторі», успішне проходження перекладацької практики (іспанська мова) та складання комплексного підсумкового іспиту з іспанської мови із оцінкою не нижче 75 балів уможливорює присвоєння випускнику професійної кваліфікації «Перекладач (іспанська мова)». Разом з тим опис ОП не містить переліку спеціальних компетентностей і програмних результатів навчання, досягнення яких передбачає згаданий блок, проте фахові компетентності перекладача мають певну специфіку. Такий дисбаланс в описі вибіркоких блоків може знижувати «конкурентоспроможність» Блоку 2 при здійсненні вільного вибору здобувачами. Крім того, в робочій програмі ВК 2.6 Перекладацька практика (іспанська мова) (<https://cutt.ly/awNzwPRE>) формулювання ФК 6 змінено, що не відповідає зазначеній ОНП і Стандарту, але свідчить про потребу увиразнити саме перекладацькі ФК і ПРН освітньої програми. ЕГ рекомендує при наступному перегляді ОНП провести консультації з групами стейкхолдерів, залучити досвід закордонних університетів, які готують перекладачів, з метою формулювання додаткових ФК і ПРН, передбачених блоком вибіркоких дисциплін «Мовні контакти та переклад в іспаномовному просторі», що засвідчить виважений підхід проєктної групи до формування переліку компетентностей випускника і нормативного змісту підготовки здобувачів вищої освіти з урахуванням особливостей даної ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

ОНП «Іспаномовні студії та переклад, англійська мова» відповідає нормативним вимогам усіх підкритеріїв Критерію 1 оцінювання ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

Суттєвих недоліків не виявлено. Запропонована модель вибіркоковості передбачає присвоєння професійної кваліфікації за умови успішного виконання низки вимог, але спеціальні ФК і ПРН передбачені лише одним з двох блоків елективних дисциплін. Рекомендуємо в новій редакції ОП надати переліки додаткових ФК і ПРН для блоку вибіркоких дисциплін «Мовні контакти та переклад в іспаномовному просторі» для збалансування програми.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

На основі викладеного можемо зробити висновок про відповідність ОП вимогам Критерію 1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти; цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб зацікавлених сторін. Тенденції розвитку спеціальності, ринку праці, галузевий та регіональний контекст були враховані під час формулювання цілей ОП та програмних результатів навчання, визначених відповідним Стандартом. ЗВО демонструє готовність враховувати рекомендації, тож виявлений недолік може бути усунений під час планового перегляду освітньої програми.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Єврейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Освітня програма має обсяг 120 кредитів ЄКТС, що повністю відповідає Закону України “Про вищу освіту” (відповідно до розділу II статті 5 обсяг ОП підготовки магістра становить 90-120 кредитів ЄКТС). Обсяг обов’язкових ОК, спрямованих на формування компетентностей, визначених рівнем вищої освіти, становить 90 кредитів ЄКТС. Обсяг, що відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти становить 30 кредитів ЄКТС (25%), що відповідає необхідним вимогам.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов’язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

ОП реалізується за навчальним планом для очної форми. Вона, в основному, містить всі необхідні елементи. Аналіз структурно-логічної схеми та опитування фокус-груп НПП і здобувачів підтверджує, що всі ОК, включені до неї, загалом дозволяють досягати цілей та ПРН. У структурно-логічній схемі продемонстровано організацію освітнього процесу відповідно до мети та основного завдання ОП. Відповідно до неї в ОП передбачено послідовне опанування загальнонаукових, соціально-гуманітарних дисциплін, а також іспанської мови та перекладу, які вивчаються у поєднанні з дисциплінами вільного вибору. ЕГ позитивно відзначає, що багато ОК на програмі розроблені науково-педагогічними працівниками, які їх викладають. Це сприяє розвитку у здобувачів високого рівня, необхідних для ефективного здійснення ними функцій за фахом, компетентностей. Позитивною практикою ЕГ вважає залучення до викладання на ОП носіїв іспанської мови. Це уможливило краще опанування здобувачами вищої освіти актуальним іспаномовним дискурсом, моделює реальне іншомовне середовище, в якому реалізується зміст програми. Аналіз РПНД, показує, що вони містять, в основному, необхідні відомості про зміст кожного ОК. ЕГ вважає позитивною практикою використання в РПНД ОК1.1, ОК1.2, ОК2.1, ОК2.2 навчальних, наукових та науково-методичних праць, авторами яких є НПП, що викладають на ОП. Водночас, формулювання мети і завдань усіх ОК здійснено без урахування SMART підходу. Крім того, у формулюванні мети та завдань ОК, які входять до блоків дисциплін з іспанської та англійської мови, не застосовуються вимоги комунікативного підходу. ЕГ звертає увагу, що окремі позиції в літературі, яка використовується у РПНД ОК2.2, ОК3 ОП, є застарілими. Опціональне присвоєння випускнику професійної кваліфікації «Перекладач (іспанська мова)», «Викладач закладу вищої освіти (іспанська мова)», передбачене розробниками ОНП, залежить від виконання низки умов, у т.ч. досягнення ПРН, які забезпечуються дисциплінами Вибіркового боку 1 (ПРН 19.1 – 23.1). За Вибірковим блоком 2 досягнення додаткових ПРН не передбачено. Рекомендуємо проаналізувати РН за нормативними і вибірковими дисциплінами, провести консультації зі стейкхолдерами, представниками академічної спільноти, проаналізувати аналогічні ОП вітчизняних і зарубіжних ЗВО для формулювання спеціальних ПРН за вибірковим блоком «Мовні контакти та переклад в іспаномовному просторі». Це засвідчить виважений підхід проєктної групи до формування переліку результатів навчання здобувачів вищої освіти з урахуванням особливостей даної ОП. Разом з цим, ЕГ вважає, що більшість зауважень носить технічний характер і не впливає на зміст ОП. У цілому, програма забезпечує досягнення цілей та ПРН.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Загалом зміст ОП відповідає предметній області за спеціальністю 035 Філологія, об’єктом якої є мови (в теоретичному/практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Це дозволяє забезпечувати підготовку фахівців, здатних розв’язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Аналіз змісту ОП, а також опитування фокус-груп стейкхолдерів підтверджує, що у програмі поєднано освітню та наукову складові, а також значну за обсягом практичну підготовку. Зміст ОП реалізується в обов’язкових та вибіркових ОК. Це дає можливість випускникам програми працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у ЗВО; у друкованих та електронних ЗМІ, PR-агентствах, різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, бібліотеках і архівах, мистецьких і культурних центрах тощо.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Під час зустрічей із стейкхолдерами було з'ясовано, що у здобувачів вищої освіти за ОП є можливості до реалізації індивідуальної освітньої траєкторії через вільний вибір ОК, тем кваліфікаційної роботи, а також місця проходження практики. Формування індивідуальної освітньої траєкторії регулюється Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУТШ (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>). ЕГ переконалася, що в КНУТШ реалізується процедура вибору ОК здобувачами. Не пізніше, ніж за 5 тижнів після початку навчання за ОП здобувачі можуть ознайомитися із переліками ОК і блоками дисциплін, які пропонуються до вибору (вибірковий блок 1 “Комунікативні практики іспаномовного простору та методика викладання іноземних мов” (загалом 36 кредитів); вибірковий блок 2 “Мовні контакти та переклад в іспаномовному просторі”(загалом 36 кредитів), вибір з переліку дисциплін (здобувачі обирають один ОК з двох переліків – 6 кредитів загалом) та іншими програмами. Ознайомлення відбувається через інструментарій персонального кабінету студента (переліки й анотації навчальних дисциплін), а також через ознайомлення з РПНД вибіркових ОК, які розміщені на сайті ННІФ (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/pereliku-os-mahistr-vybirkovykh-dystsyplin/>). Також НПП кафедр та гарант програми організують ознайомчі зустрічі із здобувачами. Здобувачі подають заяви для вибору відповідного ОК, які надалі розглядаються. Після перевірки і погодження обрані здобувачами ОК вносяться до їхніх електронних індивідуальних планів у електронному персональному кабінеті здобувачів вищої освіти. Разом з цим, не розроблено механізм отримання додаткової кваліфікації, якщо здобувач не обирає (або частково обирає) ОК із запропонованих блоків. У цілому, в КНУТШ забезпечені умови та можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів за ОП.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Організацію практичної підготовки здобувачів регламентують Положення про організацію освітнього процесу в КНУ (п. 4.5) (<https://cutt.ly/gwN1e0ig>). ЕГ після аналізу РПНД встановила, що переважна кількість ОК є практико-орієнтованою. Крім того, ЗВО на ОП забезпечує проведення науково-дослідної практики (іспанська мова) з відривом від теоретичного навчання (6 кредитів) та відповідно до вибору здобувачів блоку дисциплін, перекладацької практики (іспанська мова) з відривом від теоретичного навчання (8 кредитів), або асистентської практики (іспанська мова) з відривом від теоретичного навчання (8 кредитів). ЕГ вважає, що ОП передбачено достатню практичну підготовку для здобуття здобувачами компетентностей, необхідних для майбутньої професійної діяльності.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Опитування фокус груп здобувачів та НПП, а також аналіз змісту ОП підтверджують, що вона забезпечує належний розвиток необхідних соціальних навичок (soft skills) під час опанування як обов'язкових, так і вибіркових ОК. Зокрема, ЕГ відзначає, що ОП забезпечує реалізацію розвитку таких соціальних навичок (soft skills) здобувачів: комунікативних (розвитку іншомовної комунікативної компетентності), соціальних та лідерських якостей, навичок роботи в команді, уміння відстоювати свою позицію і адекватно реагувати на критику, вміння аналізувати наукову літературу та робити критичні висновки, що є результатом застосування діяльнісного, компетентісного та комунікативного підходів в освіті. Здобувачі відмічають особливо цінним спілкування із носіями іспанської мови, яке сприяє розвитку у них міжкультурної компетентності. Також НПП та здобувачі зазначають, що під час навчання за ОП здійснюється розвиток критичного мислення, креативності, гнучкості, толерантності, співпереживання та інших важливих для фахівців-перекладачів та викладачів ЗВО якостей, що є результатом використання проблемного підходу у навчанні. У цілому, соціальні навички (soft skills) формуються в ході виконання здобувачами низки індивідуальних практичних завдань та групових проектів, під час практик, а також написання та захисту магістерської роботи. ЕГ також відзначає, що в Навчально-науковому інституті філології КНУТШ застосовуються необхідні активні методи навчання, які сприяють розвитку у здобувачів соціальних навичок. Здобувачі, випускники та НПП відмітили високий рівень розвитку soft skills.

7. Зміст освітньої програми ураховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійного стандарту за спеціальністю 035 Філологія немає. Аналіз ОП та опитування фокус-групи НПП показали, що в програмі враховано вимоги професійного стандарту “Викладачі закладів вищої освіти” щодо підготовки викладачів ЗВО з іноземних мов. Вони насамперед забезпечуються комплексною дисципліною “Методика викладання іноземної мови та педагогічна майстерність” і викладацькою (асистентською) практикою.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

ЕГ за результатами опитування фокус-груп здобувачів та НПП встановлено, що обсяг ОП та окремих ОК реалістично відображає фактичне навантаження здобувачів вищої освіти. Співвідношення аудиторної і самостійної роботи дозволяє досягати цілей та ПРН. Планування та реалізація освітнього процесу регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ (<https://cutt.ly/gwN1e0ig>). Опитування фокус-груп здобувачів та НПП підтверджують дотримання усіх передбачених норм. ЕГ позитивно відзначає практику активного залучення до освітнього процесу викладачів-практиків та носіїв іспанської мови.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка за дуальною формою освіти за ОП не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

Сильні сторони: для забезпечення викладання ОК використовується література (підручники, навчальні посібники, наукові статті), авторів, які безпосередньо викладають навчальні дисципліни в університеті (Н.Попова, Ю.Андрійченко, Н.Корбозерова та ін.), що сприяє формуванню у здобувачів високого рівня компетентностей, необхідних для ефективного виконання ними професійних завдань; в основі змісту ОП покладено концепцію поступового та взаємопов'язаного опанування іспаномовними компетентностями; зміст програми вдало забезпечує розвиток у здобувачів компетентностей, необхідних для роботи у в науковій, літературно-видавничій, освітній та інших сферах. Позитивна практика: університет залучає до викладання на постійній основі НПП, які є провідними науковцями-іспаністами. НПП, які викладають на ОП є сертифікованими екзаменаторами, які щорічно беруть участь в організації міжнародних іспитів з іспанської мови як іноземної (DELE). Усе це дає можливість здобувачам якісно краще розвивати науково-дослідні, викладацькі а перекладацькі компетентності; здобувачі активно залучаються до самостійної роботи в Центрі іспанської мови та культури, забезпеченому необхідною оригінальною літературою та ресурсами.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

Слабкі сторони: Несиметричне представлення вибірових блоків в описі ОНП, відсутність додаткових ПРН за ВБ 2. Формулювання мети і завдань усіх ОК здійснено без урахування SMART підходу. Не зовсім коректними є такі формулювання, а саме: “дати здобувачам знання...”, “сприяти формуванню загальних компетентностей...”, “ознайомити студентів з...”, “консолідувати знання про понятійний апарат ...”, “сприяти поглибленню знань ...” і т.ін., які не є конкретними, не мають практичного спрямування, й не зовсім співвідносяться з відповідними ПРН. В ОК4.1. Схема формування оцінки (п.7.1) є нечіткою та не містить однозначних критеріїв і показників. Це знижує об'єктивність та прозорість оцінювання. ЕГ звертає увагу, що література, яка використовується у РПНД ОК2.2, ОК3 ОП, є застарілою. Рекомендації: при черговому оновленні ОП надати в описі програми повну інформацію за Вибірковим блоком 2, у т.ч. додаткові ПРН, опанування яких уможливило присвоєння професійної кваліфікації «Перекладач». до початку 2024-25 н.р. НПП кафедр, відповідальних за викладання на ОП, переглянути РПНД усіх ОК, а саме: у формулюваннях мети і завдань ОК застосовувати SMART- підхід та конкретно визначити завдання кожного ОК, які практично співвідносяться із ЗК та ФК й спрямовані на досягнення ПРН; оновити літературу в РПНД ОК; в окремих ОК переглянути та розробити критерії і показники оцінювання уникаючи неоднозначності їх тлумачення.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Структура, зміст, наповнення ОП відповідає сучасним вимогам щодо підготовки фахівців. Багато ОК за ОП є авторськими. Забезпечено комплексний підхід до формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти. Позитивними практиками є використання актуальних праць НПП, які викладають на ОП, залучення до викладання провідних науковців. Крім цього, в університеті впроваджено практику активного залучення НПП міжнародних іспитів з іспанської мови як іноземної (DELE) та використання Центру іспанської мови та культури під час самостійної роботи здобувачів. Разом з цим виявлено такі слабкі сторони програми, як використання застарілої

літератури в РПНД окремих ОК, формулювання мети і завдань усіх ОК здійснено без урахування SMART-підходу. Загалом, виявлені під час акредитаційної експертизи слабкі сторони за Критерієм 2, не перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН. Враховуючи викладене вище, ЕГ вважає, що ОП за критерієм 2 відповідає рівню В.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Правила прийому оприлюднені на офіційному вебсайті КНУТШ за посиланням: <https://cutt.ly/KwNN3UyE> та ННІФ <https://philology.knu.ua/vstup-do-if/mahistratura/>. Посилання функціонує. Експертна група впевнилася, що правила прийому відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими та зрозумілими.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Відповідно до правил прийому до КНУТШ на 2023 рік, вступ на магістерську ОП, що акредитується, відбувається на основі здобутої вищої освіти рівня бакалавр або магістр за конкурсом. Відповідно до Правил прийому до магістратури передбачено випробування з фахової дисципліни. Конкурсний відбір здійснюється за результатами складання фахового іспиту як форми вступного випробування для навчання за ОП “Іспаномовні студії та переклад, англійська мова” (<https://cutt.ly/EwNMamde>) на основі балу, який містить суму набраних балів за такі виконані завдання письмової та усної частини іспиту: письмове тестування (питання теоретичного характеру з фонетики, граматики, лексикології, стилістики та історії іспанської мови) та усне непередбачене мовлення. Виходячи з програми вступного випробування на здобуття ступеня вищої освіти магістр за ОП, він передбачає перевірку й оцінювання мовної, мовознавчої та лінгвокраїнознавчої компетентності вступників, їх знань з теорії мовознавства, а також умінь реалізувати ці знання на практиці.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Переведення здобувача вищої освіти та визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, регулюються Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ (<https://cutt.ly/VwNMcKAW>). В положенні визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. ЗВО сприяє академічній мобільності. Наразі на академічній мобільності перебувають три здобувачки Ірина Місюра, Анастасія Ільченко (Університет м. Хаєн, Іспанія) та Дар'я Кузьменко (Університет м. Мурсія, Іспанія).

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

У КНУТШ розроблено Положення про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти (<https://cutt.ly/fwNMB6ZQ>). Документ містить інформацію про види неформальної освіти, що можуть бути зараховані, умови визнання, процедуру перевірки та оцінювання отриманих знань тощо. Експертна група переконатися, що порядок визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, відповідають чинному законодавству, наказу Міністерства освіти і науки України від 08.02.2022 № 130, не містять дискримінаційних положень, є чіткими та зрозумілими. Водночас, конкретних прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, на програмі не було.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

Сильних сторін ОП за критерієм 3 не виявлено. Позитивні практики: практика використання ЗВО соціальних мереж, як додаткового каналу комунікації між НПП та здобувачами вищої освіти. практика залучення НПП, що

викладають на ОП до розширення міжнародних контактів з метою сприяння реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

ЕГ рекомендує проводити роз'яснювальну роботу у ЗВО серед здобувачів вищої освіти щодо неформальної освіти та визнання її результатів.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Освітня діяльність КНУТШ за ОП відповідає рівню В за критерієм 3, що підтверджується необхідними документами, які є у вільному доступі.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Навчання і викладання за ОП регулюють документи, розміщені на сайті ЗВО: «Нова редакція положення про організацію освітнього процесу» (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022-with-changes.pdf), Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>). Дотримання студентоцентрованого підходу та принципів академічної свободи досягається за рахунок надання студентам можливості обирати тему кваліфікаційної роботи та здійснювати вільний вибір блоку вибіркових дисциплін за допомогою системи автоматизації «Triton Student». Аналіз РП і спілкування у фокус-групах показали, що викладачі використовують традиційні форми організації навчального процесу (лекції, практичні заняття) і сучасні технології (презентації, Google Classroom, Zoom, Google Meet) (у зв'язку з дистанційною формою навчання: <https://philology.knu.ua/about-the-format-of-educational-classes-in-the-1st-semester-of-2023-24/>). Під час зустрічі як з НПП, так і з адміністрацією ЗВО, виявилось, що викладачі індивідуально обирають он-лайн платформи для комунікації зі студентом та проведення занять і ЗВО не має єдиної системи електронного забезпечення навчання, що додатково обтяжує викладача необхідністю створення власного каналу комунікації зі студентами та розсилкою особистими повідомленнями навчальних матеріалів. Результати останнього опитування показали, що здобувачі повністю задоволені стилем викладання НПП та їх ставленням до студентів (https://drive.google.com/file/d/1Y6KwVPrOo_i4UOIofouvZ9PKfRUisebA/view). Під час зустрічі здобувачі наголосили на можливості запропонувати свої теми для вивчення, на використанні викладачами різноманітних цікавих завдань (peer review – взаємокоригування перекладів з коментарем, робота з он-лайн додатками та застосунками), та створенні викладачами творчої невимушеної атмосфери, що підвищує мотивацію навчання і відповідає вимогам студентоцентрованого підходу. Викладачі мають змогу обирати методи та підходи до навчання з урахуванням специфіки НД, рівня володіння мовами та інтересів здобувачів, що відповідає принципам академічної свободи.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Усі робочі програми освітніх компонент ОП розміщені у вільному доступі на сторінці Навчально-наукового інституту філології (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-051-ispam-mag/035-051-ispam-mag-grnd/>). Більшість РП надає лише назви тем як лекційних, так і семінарських занять без визначення питань для розгляду та обговорення. Опис РП дисциплін містить розділи: Організація оцінювання, критерії оцінювання, та самостійна робота. Але зміст самостійної роботи зазначений не в усіх РП (ОК2.2 Усні та письмові жанри в перекладацькому аспекті, ОК3 Історико-культурні та теоретико-методологічні засади літературних процесів, ОК4.1 Теорія англійської мови, ВК2.3 Лінгвокультурологія та переклад, ВК2.5 Іспаномовні контакти та переклад). В ході бесіди з НПП та здобувачами було з'ясовано, що про зміст та термін виконання самостійної роботи та контрольних заходів студентів повідомляють під час першого заняття з відповідної дисципліни, особисто через електронну пошту, або Googleclass (в разі використання цієї платформи). Опитування здобувачів Навчального

лабораторією соціологічних та освітніх досліджень (https://drive.google.com/file/d/1Y6KwVPrOo_i4UOIofouvZ9PKfRUlsebA/view) показало, що дисципліни в переважній кількості добре забезпечені навчально-науковою літературою, методичними матеріалами та необхідними методичними ресурсами \ посібниками для організації самостійної роботи здобувачів освіти. Під час зустрічі зі здобувачами ці результати підтвердились. Опитування здобувачів проходить регулярно, та його результати обговорюються на засіданні кафедри.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Організацію дослідницької діяльності здобувачів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://science.knu.ua/documents/normative_base/polozhennya-pro-naukovo-doslidnu-robotu-v-kyuyivs%60okomu-natsional%60nomu-universyteti-imeni-tarasa-shevch/ - редакція 2013 року). На кафедрі зареєстрована науково-дослідна тема «Романські студії: когнітивно-дискурсивний, соціолінгвістичний, психолінгвістичний, дидактичний, лінгвокультурологічний, перекладознавчий виміри» (19КФ044-03). Поєднання навчання і досліджень здійснюється як під час роботи над кваліфікаційною роботою магістра, так і під час вивчення окремих ОК (ОК5 Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності, ОК6 Професійна та корпоративна етика, ОК 7 Науково-дослідна практика (іспанська мова)). Завдання науково-дослідної практики полягає у залученні студентів-магістрантів до самостійної науково-дослідної роботи; індивідуальним завданням практики є підготовка статей, тез доповідей до науково-практичних конференцій до друку. На зустрічах з гарантантами ОНП і НПП були згадані тези доповіді на конференції (https://drive.google.com/file/d/1ADkiq3htYT0oATrec6woWUO_Clzxv9Dr/view), публікація статей у наукових журналах (https://drive.google.com/file/d/1paKv60Km_4uLBU0OwVQjuipeOmT_Ure8/view). На кафедрі діє студентський науковий гурток «Іспаномовні студії» під керівництвом проф. Н.М.Корбозерової (<https://drive.google.com/file/d/1C3-LCixbNShH41ONHayasgs4vFXLhzYSn/view>). Щороку в Інституті проводиться Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство» (<https://philology.knu.ua/nauka/konferentsii/filolohiya-xxi-stolittya-novi-doslidzhennya/>) де викладачі та здобувачі кафедри презентують результати своїх досліджень. Тематика магістерських робіт пов'язана із зазначеними науковими темами та освітньою кваліфікацією. Наукові здобутки НПП використовуються як основа для оновлення змісту більшості ОК та зазначені в списку рекомендованої літератури у відповідних РП. ЕГ може дійти до висновку, що ЗВО створює умови для забезпечення поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОНП.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Викладачі ОНП оновлюють зміст освітніх компонентів, враховуючи сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики у філологічній, педагогічній та суміжних галузях наукових досліджень. Зокрема, на зустрічі з фокус-групою викладачі наголосили, що постійно оновлюють контент з практичних курсів іноземної мови з урахуванням стажувань та з огляду на сучасні реалії: пропонують актуальні тексти та теми для обговорення про новини суспільного життя, культуру, політику, системи освіти тощо. Наукові напрацювання викладачів знаходять своє відбиття у змісті та, відповідно, у списку рекомендованої літератури до ОК (статті та навчальні посібники Ю.В.Андрійченко, Н.М.Корбозерової, Н.М.Попової, І.О.Алексєєвої). Викладач, за необхідності, може ініціювати зміни до робочих програм, які обговорюють на засіданнях кафедри та групи забезпечення ОНП і затверджують науково-методичною комісією Інституту. Викладачі беруть участь у міжнародних та вітчизняних стажуваннях, курсах підвищення кваліфікації, що сприяє оновленню змісту ОК робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Викладачі кафедри залучені до проєкту KA220-HEД Проєкти співпраці у сфері вищої освіти (Cooperation partnerships in education, training and youth) (https://drive.google.com/file/d/18hi971lc06_Z_VUHs7FK_DZIm6qzpcC1/view) в рамках якого співпрацюють з Університетом міста Саламанка (University of Salamanca) (Іспанія). За останні роки викладачі кафедри пройшли стажування у Гранадському університеті, Університеті короля Хуана Карлоса (Іспанія), Білостоцькому держ.у-ті (Польща) та у Великобританії за програмою Erasmus+. Здобувачі також мали можливість навчатися за програмами академічної мобільності в університеті Мурсії та Хаєн (Іспанія). В Університеті є доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>. Інтернаціоналізацію діяльності координують підрозділи: Відділ міжнародних зв'язків (<https://international.knu.ua>) та Відділ академічної мобільності (<http://univ.kiev.ua/ua/dep/academic-mobile>). Вони координують ці процеси і поширюють інформацію про можливість мобільності здобувачів та співробітників. Інформація є у відкритому доступі, а також повідомляється на кафедрі.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

Здобувачі освіти мають персональні електронні кабінети; для учасників освітнього процесу є можливість вибору форм та методів навчання та викладання, онлайн-ресурсів для проведення дистанційних занять, тематичних компонентів та методичного забезпечення ОК. Науково-педагогічні працівники та здобувачі забезпечені належними умовами для успішної наукової діяльності під час реалізації ОНП (НПП залучаються до вивчення сучасних практик світової науки, регулярно проходять закордонні стажування, їх наукові досягнення використовуються в освітньому процесі; здобувачі беруть участь у конференціях). Все це свідчить про якісну підготовку фахівців відповідної кваліфікації.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Не в усіх робочих програмах наявний «Зміст практичних занять» та «Зміст самостійної роботи», не завжди конкретизовані методи навчання та викладання; не всі ОК забезпечені оновленими навчально-методичними розробками (методичними рекомендаціями, посібниками тощо). Рекомендації. До початку 2024-2025 навчального року конкретизувати зміст самостійної роботи та оновити навчально-методичні видання викладачів ОНП з урахуванням змін в РП.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Процес навчання та викладання на ОНП забезпечується належним чином. Дотримано студентоцентричний підхід, здобувачі в різний спосіб та своєчасно повідомляються про особливості та зміни у навчальному процесі, контрольні заходи. ОНП дозволяє реалізувати НПП академічну свободу вибору методів викладання, навчального матеріалу з метою досягнення окреслених цілей. Підкритерії 4.1., 4.3, 4.4, 4.5, на думку ЕГ, повністю відповідають вимогам. Хоч ОНП має окремі недоліки за Критерієм 4 (зокрема 4.2 у контексті наповнення робочих програм і навчально-методичного забезпечення), але, загалом, вона має значний рівень узгодженості із якісними характеристиками критерію 4 та відповідає рівню В. На думку ЕГ, визначені слабкі сторони не є суттєвими, можуть бути усунені під час удосконалення ОНП і не впливають на підсумковий рівень критерію.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Загальні форми, організацію контрольних заходів, систему оцінювання здобувачів регулюють документи: «Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (редакція від 11 квітня 2022 року, із змінами)» (<http://surl.li/muohi>), «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/ejlkd>). У ЗВО розроблено «Етичний кодекс університетської спільноти» (<http://surl.li/bftod>), «Пам'ятку норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу КНУ імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/fbfsu>). Процедура визнання результатів неформального навчання зазначена у п.4.2. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/ejlkd>), але у процесі спілкування з фокус-групами було з'ясовано, що здобувачі освіти недостатньо обізнані щодо неформальної освіти, кожен випадок викладач розглядає індивідуально та, відповідно, зараховує її результати. У ЗВО застосовуються різні методи та форми оцінювання для перевірки результатів навчання. Успішність здобувачів в межах ОК оцінюється шляхом поточного та підсумкового контролю (екзамен, диференційований залік; захист кваліфікаційної роботи магістра та підсумкові іспити з англійської та іспанської мов). В Робочих програмах зазначені форми поточних контрольних заходів, які узгоджуються з ПРН і формами навчальної діяльності. В теоретичних дисциплінах (ОК1.1, ОК1.2, ОК5 тощо) передбачено бліц-опитування, підготовка та захист презентації, усний/письмовий бліц-контроль, написання та захист наукової доповіді. В РП усіх навчальних дисциплін наявний розділ 7. Схема формування оцінки, який складається з підрозділів: Форми оцінювання студентів, Критерії оцінювання, Організація оцінювання та Шкала відповідності підсумкових балів, що

надає здобувачу чітке уявлення про процедуру оцінювання здобутих ним компетенцій. У РП визначено форму підсумкового контролю за дисципліною (залік чи іспит). Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. На початку семестру та напередодні контрольного заходу викладач пояснює процедуру та критерії як поточного, так і підсумкового оцінювання. Графіки проведення семестрових контрольних заходів є інформативними, доступними, розміщуються у групах соцмереж здобувачів, або розсилаються особисто. Загалом, форми контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими, зрозумілими. Їх різноманітність та систематичність застосування дозволяють ґрунтовно й об'єктивно оцінити навчальні досягнення здобувачів за кожним ОК і за ОНП у цілому.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року), атестація здобувачів вищої освіти відповідного рівня здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Програми захисту кваліфікаційної роботи та комплексних іспитів розміщено у вільному доступі на сайті ННІФ (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-051-isram-mag/>). Наявні «Вимоги до підготовки та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (для студентів-філологів)» щодо регламенту виконання, написання, оформлення та особливостей підготовки до захисту робіт. В ОНП додано ще одну форму атестації – комплексний підсумковий іспит з іспанської мови і підсумковий іспит з англійської мови. Необхідність додаткової форми атестації вмотивована тим, що магістерська робота не дозволяє всебічно оцінити підготовку перекладача-практика. РП підсумкових іспитів відбивають мету, очікувані результати навчання та загальну структуру підсумкового контролю, коло тем, що винесено на екзамен, пропонують приклади практичних завдань – усний комунікативно-прагматичний аналіз іспаномовного тексту, письмовий переклад україномовного тексту на іспанську мову (<https://drive.google.com/file/d/1Ryq4uO-7M03Eev6SDoehSrI-hhZVsrB/view>), реферування і письмовий переклад англійськомовного тексту українською мовою, та реферування і письмовий переклад англійськомовного тексту українською мовою (<https://drive.google.com/file/d/1h5alJbMJYBIX2L0niJGyoOw3DqagCXZR/view>). Проаналізувавши навчальний план та робочі програми дисциплін можливо зробити висновок, що програма підсумкового іспиту як з англійської мови, так і з іспанської мови не відповідає змісту навчання на другому (магістерському) рівні, а скоріш перевіряє фонові знання здобувачів, отриманні на попередньому рівні навчання. Також програма підсумкових іспитів не містить інформації щодо форми та процедури їх проведення в умовах дистанційного навчання. Крім того, підсумкові іспити не є ОК в ОНП і на підготовку до них не надається годин самостійної роботи, що може призвести до перенавантаження здобувача. Слід, також, зазначити, що в описі ОП в графі «Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації» ані освітня, ані професійна кваліфікації не зазначені.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Процедура проведення контрольних заходів регламентується Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділи 4 та 7, https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022-with-changes.pdf), а також Тимчасовим порядком проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ. (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zalez%20osesi%20odyst_tech.pdf). Відповідні документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка. У робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів. У випадку незгоди з оцінкою здобувачеві вищої освіти надане право її оскаржити згідно п. 7.2. «Процедури розгляду звернень здобувачів освіти щодо оцінювання» Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022-with-changes.pdf). У процесі навчання за ОНП діють процедури запобігання конфлікту інтересів: публічний і полісуб'єктний характер оцінювання та звітування за результатами практик; колегіальний характер комісії при складанні екзамену, наявність обов'язкового завдання в білеті, яке має виконуватись письмово. Під час спілкування у фокус-групах учасники освітнього процесу зазначили, що за останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative –Academic IQ) (<https://academiq.org.ua/pro-proekt>). ЗВО популяризує академічну доброчесність через низку документів: Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>), «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>), Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://drive.google.com/file/d/1MzvUmHmi6H5J5UqesIOMuJEpiw7RqMjB/view>). Вони містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності. В них зазначається на необхідності перевірки наукових та кваліфікаційних робіт здобувачів, наукових та навчально-методичних праць на плагіат, процедура встановлення відповідальності здобувачів і НПП за порушення академічної доброчесності. Здобувачі зазначили, що їх повідомляють про ці положення як під час навчального процесу (на першому занятті з кожної дисципліни, так і під час вивчення окремих тем таких ОК, як ОК 01 Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності, ОК 2 Професійна та корпоративна етика), так і під час зборів наукового гуртка. У ЗВО є можливість перевірки кваліфікаційних (магістерських) робіт представниками Наукової бібліотеки на академічний плагіат з використанням ліцензійного програмного забезпечення. Серед обов'язкових документів, що подаються і виставляються перед захистом на сайті, є довідка UniCheck. Пороговий відсоток наявності текстових збігів затверджується Вченою радою ННІФ і складає 30%. Усі кваліфікаційні роботи оприлюднені в репозитарії Університету (<https://ir.library.knu.ua/collections/cfb168cf-4610-432c-92e8-91b7105e59b8>), що відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. Наукове товариство Студентів та аспірантів ННІФ проводить зустрічі зі здобувачами- магістрами різних ОП щодо дотримання академічної доброчесності (<https://philology.knu.ua/nauka/filolohiya-xxi-naukova-robita-molodykh/>). Але під час зустрічі з фокус-групою студенти не були впевнені щодо порогового значення наявності текстових збігів в кваліфікаційній роботі.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Сильними сторонами ОНП у контексті Критерію 5 є: чіткість і зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти; опрацювання питань академічної доброчесності на різних рівнях із розробленням системи документів (не лише Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка, яке висвітлює всі необхідні питання, процедури та інструменти, але й більш загальний стратегічний документ «Етичний кодекс університетської спільноти» та прикладні «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», «Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка»).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Низька обізнаність студентів щодо вимог до кваліфікаційної роботи. Рекомендації: систематично проводити консультації щодо питань академічної доброчесності принаймні 1 раз на семестр Невідповідність навчального плану програмі підсумкових іспитів з першої та другої іноземних мов. Відсутність чітко прописаного алгоритму дій під час проведення підсумкових іспитів в он-лайн режимі. Рекомендації: ввести інформацію щодо порядку дій здобувача під час складання підсумкових іспитів в дистанційному форматі до травня 2024 року. Переглянути необхідність введення додаткової форми атестації у вигляді підсумкових іспитів. В описі ОНП не зазначені освітня та професійна кваліфікації. Рекомендації: оновити ОНП до початку вступної кампанії 2024 року зазначивши можливість отримання відповідної кваліфікації.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

ЕГ вважає достатньою політику дотримання академічної доброчесності на основі її об'єктивності, наявних форм контролю досягнень здобувачів та заходів щодо популяризації культури академічної доброчесності в ЗВО. Підкритерії 5.1, 5.3, 5.4 повністю відповідають вимогам. Виявлені слабкі сторони, які є несуттєвими, можуть бути виправлені навіть протягом поточного семестру, що дає змогу оцінити відповідність критерію 5 на рівні В.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Добір викладачів для реалізації освітніх компонент ОП здійснюється шляхом моніторингу їхньої відповідності: по-перше, основним кваліфікаційним вимогам, визначеними чинними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності, по-друге, публікацій НПП у фахових виданнях. Аналіз інформації Таблиці 2 та відомостей про співробітників на веб-сторінці випускової кафедри романської філології (<https://philology.knu.ua/struktura-if/kafedry/roman-fil/>, https://docs.google.com/document/d/1-ANdcq5pZ1KLZS8rGdUsTTV3k_kYDg3A/edit) засвідчив, що кваліфікація НПП, які забезпечують викладання ОК за ОНП, корелює зі змістом дисциплін. Так, наприклад, гарант програми, професор Попова Н.М. викладає ОК 1.2. (Комплексна дисципліна «Лінгвотекстологія та комунікативні практики (іспанська мова)»). Частина 2. Варіативність іспанської мови та діалектології має базову освіту, науковий ступінь доктора філологічних наук (спеціальність 10.02.05 – романські мови) та дотичні до змісту ОК публікації, а також викладачем у 2023 році у співавторстві опубліковано навчальний посібник «Молодь – наука – мистецтво – державність» до курсу ОК 5«Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності». Загалом, викладання обов'язкових компонентів за ОНП забезпечують кваліфіковані НПП, зокрема 4 доктори і 5 кандидатів наук, які є авторами навчально-методичних матеріалів, наукових статей та монографій, систематично підвищують свою кваліфікацію, беруть участь у тренінгах, стажуваннях, семінарах тощо. За останні 5 років задіяні в реалізації ОНП викладачі проходили міжнародне стажування та підвищення кваліфікації. Так, у період 2021-2023 рр. стажування в європейських ЗВО пройшли Попова Н.М. (Університет короля Хуана Карлоса, Іспанія; Університет Фрідріха Шиллера (Німеччина); Шестопад О.Г. (Білостоцький університет, Польща); Белова А.Д. (Erasmus+International Credit Mobility, Університет міста Бірмінгем, Великобританія); Кронда О.Ю. (Peter A. Allard School of Law - Університет Британської Колумбії, Канада). Окрім того, підтвердження того, що НПП, які задіяні в реалізації ОНП є експертами у галузі романської філології, ЕГ отримала під час зустрічей із фокус-групами, зокрема, викладачі отримали схвальні відгуки від потенційних роботодавців і представників академічної спільноти ЗВО України (КНЛУ) та Іспанії (Феліпе Дебаса). Здобувачі вищої освіти і представники студентського самоврядування під час зустрічей з ЕГ зазначили, що регулярно проводяться опитування щодо рівня задоволення роботою НПП, результати демонструють високий рівень фаховості викладачів за ОНП. Проте, аналізуючи таблицю 2, а саме публікації НПП за останні 5 років, ЕГ стикнулась з переліком праць, які датовані 2005 – 2016 рр., що ускладнює процес визначення відповідності наукових інтересів авторів актуальним цілям та ПРН за ОНП та окремими ОК.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Під час зустрічі ЕГ з проректором ЗВО було з'ясовано, що процедура конкурсного відбору викладачів на ОП здійснюється згідно з Порядком конкурсного відбору на посади НПП у КНУ <https://senate.knu.ua/?p=1863> та Положенням про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ <https://science.knu.ua/upload/iblock/35d/35d232242b24a0d67b42a49bea2b2ea7.pdf>. Оголошення про проведення конкурсу, терміни та його умови розміщуються на офіційному сайті ЗВО <https://senate.knu.ua/?cat=9> та в друкованих періодичних джерелах, зокрема в газеті “Голос України”. Обов'язковим для претендентів на вакантні посади є дотримання основних кваліфікаційних вимог, п.30. Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності та наявність наукових публікацій у фахових виданнях. Під час зустрічей з адміністрацією ЗВО та НПП Інституту філології ЕГ отримала підтвердження, що конкурсний відбір проводиться з дотриманням таких принципів: відкритість, гласність, законність, об'єктивність, неупереджене ставлення до кандидатів. Термін укладання контракту становить 1 рік. До викладання на ОНП залучені висококваліфіковані фахівці, які мають потужний науково-педагогічний досвід, є експертами у галузі філології та перекладу, проводять активну наукову і професійну діяльність, та мають високий авторитет серед здобувачів другого освітнього рівня, про що свідчать результати інтерв'ювання експертами представників різних категорій фокус груп.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за ОНП. У 2020 р. було прийнято Положення про ради роботодавців у КНУ, а з 2021 року функціонує Рада роботодавців <https://www.knu-employers-council.com/> - консультативно-дорадчий орган університету. Потенційними роботодавцями за ОНП виступають ЗВО, організації та підприємства, діяльність яких потребує залучення фахівців із знаннями іспанської та англійської мов. Проаналізувавши відомості акредитаційної справи та результати зустрічей, ЕГ дійшла висновку, щодо організації та реалізації освітнього процесу за ОНП роботодавці залучаються як голови ЕК (представники КНЛУ), надають місця для проведення практик, зокрема із подальшим працевлаштуванням здобувачів, а також беруть участь в обговоренні проектів ОНП. Під час зустрічі керівник ТОВ «Доктор Бджилка» надав інформацію про багаторічний досвід співпраці із кафедрою романської філології, зокрема відзначив високий рівень підготовки здобувачів і випускників програми, які проходили на базі ТОВ перекладацьку практику та задіяні у волонтерській діяльності

організації за межами України. Керівник ТОВ Бутик подорожей «Art de Vivre» брала участь у засіданнях кафедри з питань вдосконалення ОНП, а також підтвердила свою участь у реалізації ОНП у ролі гостьового лектора та роботодавця, який надає можливість здобувачам проходити практику на базі ТОВ. Представники роботодавців повідомили ЕГ, що були респондентами опитування роботодавців за ОНП та надавали рекомендації щодо покращення викладання та змісту програми. Звіт за результатами такого опитування розміщено на веб-сторінці ОНП <https://drive.google.com/file/d/1uuQXxMX-qqqWKOYowoT6PxAOq6bYqMBw/view>

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

До проведення занять, керівництва практикою і кваліфікаційними роботами здобувачів за ОНП КНУ залучає професіоналів практиків (експертів з романської філології, перекладацької діяльності, представників роботодавців) шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом. Фахівцям-практикам надається дозвіл на читання лекцій незалежно від наявності у них наукового ступеню. Також лекції, практичні заняття проводять носії іспанської мови та викладачі ЗВО-партнерів із Іспанії. Під час відкритої зустрічі професор Університету Короля Хуана Карлоса (Мадрид, Іспанія) Феліпе Дебаса повідомив ЕГ про багаторічний досвід співпраці з КНУ, зокрема, проведення зустрічей і занять із здобувачами ОНП, написання наукових статей у співавторстві із гарантом ОП та викладачами кафедри. Варто відзначити, що представники НПП, залучені до реалізації освітнього процесу за ОНП, є відомими фахівцями в галузі романської філології, які мають і досвід перекладацької діяльності (Попова Н.М., Андрійченко Ю.В.). Під час відкритої зустрічі, на якій іспанською мовою з ЕГ спілкувався проф. Філіпе Дебаса, проф. Андрійченко Ю.В. виступила в ролі послідовного перекладача з іспанської на українську мову, що підтверджує практичний досвід перекладацької діяльності НПП. Зі слів студентів, їх постійно залучають до низки гостьових заходів у межах вивчення навчальних дисциплін. Базами проведення виробничих практик є ТОВ «Доктор Бджілка», ТОВ Бутик подорожей «Art de Vivre», Медичний центр IGR «Medical Center Institute of Genetics Reproduction», ГО «Асоціація іспанців України» та інші. Періодично лекції зі здобувачами проводять представники Посольства Іспанії в Україні та перекладачі, зокрема й ФОП (Ларіна С.І.).

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Система професійного розвитку НПП у КНУ регламентується Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУ <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>. В рамках угод про співробітництво НПП пропонують безкоштовні стажування (<http://www.ipe.knu.ua/stazhuvannya.html>); підвищення кваліфікації в ЗВО-партнерах, участь у літніх школах, курси на освітніх платформах. Наприклад, KNU Teach Week - платформа для фахового розвитку та підвищення рівня педагогічної майстерності НПП. KNU professionals Digital skills Pro – програма розвитку цифрових компетентностей викладачів. Навчання «KNU Educators' week» від Genesis. 30 годин пройшли: Попова Н.М.(2021р.), Комар О.В. (2021р.), Корбозерова Н.М. (2022р.), Рогожа М.М. (2022р.), Кронда О.Ю. (2021) Комар О.В. в 2021р. опанувала на платформі Prometheus курси «Зміцнення викладання та організаційного управління в університетах», «English for Career /Англійська для кар'єрного зростання» від Університету Пенсильванії. Університет заохочує викладачів до міжнародного співробітництва та підвищення кваліфікації, яке створюють Інститут післядипломної освіти <http://www.ipe.knu.ua/>, Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk), Згідно з міжнародним договором між КНУ та Гранадським університетом проф. Андрійченко Ю.В. викладає цього року в ЗВО Іспанії. Проф. Попова Н.М. у 2021р. проходила закордонне стажування в Університеті короля Хуана Карлоса, Іспанія, та в 2023р в Університеті Фрідріха Шиллера, Німеччина. Стажування в Білостоцькому університет, Польща, пройшли Шестопал О.Г. (2021) та Єфименко В.А. (2021). Кронда О.Ю. у 2020р. проходила підвищення кваліфікації в Університет Британської Колумбії, Канада, (Peter A. Allard School of Law); у 2022р. – Європейському університеті Віадрина у Франкфурті-на-Одері, Німеччина. Участь в програмі Erasmus+; Інститут філософії Зеленогурського університету - Рогожа М.М. (10-14.07.2023); Університет міста Бірмінгем, Великобританія - Алексєєва І.О. (24-28.04.2023). Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

ЕГ, спираючись на результати зустрічей, встановила, що КНУ стимулює розвиток викладацької майстерності, що включає професійне і матеріальне заохочення. У Статуті КНУ передбачено право встановлювати власні форми морального та матеріального заохочення учасників освітнього процесу (п. 1.5 Статуту, п. 4.2 Статуту – <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>). До матеріальних форм заохочення належать преміювання (наказ № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУ за результатами наукової діяльності») та стипендії молодим ученим. Усі члени колективу університету зобов'язані піклуватися про професійний, культурний і творчий розвиток здобувачів ОП та підвищувати свій професійний рівень, науково-педагогічну майстерність, загальну культуру. (п. 6.18.2 Статуту). Згідно з Розділом 5 Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ стимулювання НПП, які демонструють високі результати професійної діяльності – є обов'язковим складником організації роботи ЗВО. Стимулювання реалізується через: представлення до відзнак та державних нагород; відзнак ректора, факультетів, інститутів; премії, в тому числі і за

публікаційну активність тощо. Під час зустрічей НПП підтвердили та навели приклади преміювання за наукові публікації в виданнях, які входять до наукометричних баз Scopus та WOS. Також, учасники зазначили, що можливості академічної мобільності стимулюють та сприяють їхньому професійному і науковому розвитку. На зустрічі з допоміжними структурними підрозділами ЕГ отримала підтвердження, що НПП мають змогу безкоштовно опублікувати навчально-методичні розробки та наукові статті у виданнях ЗВО. Разом з цим, стимулювання залежить від оцінювання досягнень викладачів, яке реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування щодо якості викладання, також оцінюється наукова, методична, лідерська робота викладача, однак ЕГ зауважує, що не отримала підтвердження налагодженої системи рейтингування НПП.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Позитивні практики: 1. Забезпечення міжнародного стажування; 2. Залучення до освітнього процесу носіїв іспанської мови, які є представниками академічної спільноти закордонних ЗВО. 3. Досвід науково-педагогічних працівників у галузі перекладу.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Слабкі сторони: 1) У таблиці 2 звіту ВСО у багатьох НПП поряд із працями за останні п'ять років вказані праці, датовані 2005 – 2016 рр.; 2) На ОНП не простежується цілісна система рейтингування НПП. Рекомендації: До 01.09.2024 НПП за ОК, які вони викладають, актуалізувати авторські навчально-методичні видання, які датуються до 2019 року, або замінити на видання останніх п'яти років. Гаранту та завідувачу кафедри скласти план навчально-методичних видань за ОНП на наступний навчальний рік задля осучаснення забезпечення ОК. До 01.09.2024 гаранту програми та НПП розмістити на сайті кафедри покликання на профілі Google Academy викладачів задля популяризації їхніх наукових публікацій, а у подальшому вказувати у ВСО лише праці за останні п'ять років. До кінця 2023-24 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, директору ННІФ розробити та запровадити систему рейтингування НПП за програмою й систематично оприлюднювати результати такого рейтингування.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Професійний рівень викладачів, залучених до реалізації освітнього процесу за ОНП, відповідає вимогам, кваліфікація викладачів корелює зі змістом дисциплін. ЗВО активно сприяє підвищенню викладацької й професійної майстерності НПП, що позитивно впливає на якість реалізації освітнього процесу. Викладачі беруть участь у міжнародних проєктах і проходять міжнародні стажування. Процедури конкурсного добору кадрів на заміщення вакантних посад проходять прозоро з дотриманням вимог чинного законодавства. У площині предметної області та галузі філології наукова активність викладачів відбувається на належному рівні. Налагоджено дієву інституційну систему підвищення кваліфікації для гарантів та НПП, задіяних у реалізації ОНП. Позитивною практикою є активне залучення до організації та реалізації освітнього процесу зовнішніх стейкхолдерів, зокрема носіїв іспанської мови та представників потенційних роботодавців. Відповідно ЕГ констатує, що підпункти 6.2, 6.3, 6.4, 6.5 цілком відповідають рівню В. Разом з цим, виявлені слабкі сторони за підкритеріє 6.6, не є суттєвими і не перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Онлайн-огляд матеріально-технічних бази університету та зустрічі з різними учасниками освітнього процесу засвідчили наявність якісних умов для реалізації освітньої програми, які дозволяють досягти цілей визначених цілей навчання. Реалізація ОП відбувається у приміщенні Навчально-наукового інституту філології розташованого за адресою бул. Тараса Шевченка, 14, Київ. За інформацією, наданою учасниками освітнього процесу, реалізація ОП забезпечується як загальноуніверситетськими фінансовими та матеріально-технічними ресурсами, так і ресурсами

для реалізації досліджуваної ОП. Під час ознайомлення з матеріальною базою, що використовується під час реалізації ОП, ЕГ було продемонстровано кабінети кафедр, навчальні аудиторії, в тому числі і ті, що обладнані спеціальними інструментами для навчання синхронного перекладу та іншим типам перекладу, мультимедійним обладнаннями. Окрім цього Інститут має Центр іспанської мови та культури, навчальні лабораторії різного спрямування що забезпечені відповідними інструментальними засобами для освоєння здобувачами різних навичок перекладу. Приміщення має буфет та громадську їдальню для забезпечення реалізації права на достатнє харчування здобувачів ОП та інших учасників освітнього процесу. Здобувачі мають доступ до друкованих джерел інформації у Науковій бібліотеці ім.М.Максимовича, читальній залі Навчально-наукового інституту філології, бібліотечному фонді Центру іспанської мови та культури та кафедрах Інституту. Для проживання здобувачів ОП, Навчально-науковий інститут філології має закріплені гуртожиток з належними умовами проживання, де здобувачі мають, крім житлових приміщень, ще і кабінети для навчання та самостійної підготовки до занять. За відсутності місць у закріпленому гуртожитку здобувачі можуть проживати в гуртожитках закріплених за іншими структурними підрозділами.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

Зустрічі з різними учасниками освітнього процесу засвідчили, що ЗВО забезпечує безоплатний доступ викладачів та здобувачів вищої освіти до інфраструктури ЗВО та інформаційних ресурсів, що необхідні для досягнення цілей ОП. Відповідно до інформації, що надана на сайті Наукової бібліотеки Університету ім. М. Максимовича ЗВО має доступ до наукометричних баз Research4Life, Bentham Science, CUL online, ScienceDirect, Web of Science та інші (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>), доступ до яких здебільшого може бути отриманий через локальну мережу ЗВО. Учасники освітнього процесу можуть отримати інформацію щодо користування цими базами даних на сторінці бібліотеки, де розміщені інструкції як отримати такий доступ, наприклад про користування ресурсом Research4Life (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb/research4life.php3>) Учасники освітнього процесу можуть безоплатно користуватися бібліотечними фондами ЗВО та Wi-Fi, коворкінгами Навчально-наукового інституту. Окрім цього ЗВО має спортивний комплекс. Під час дистанційного навчання найчастіше використовуються інструменти Google Class, Zoom та інші, що дозволяють досягнути цілей навчання.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Пунктом 80 Стратегічного плану розвитку Університету передбачено “докладання зусиль для забезпечення сталості викладання та навчання, створення безпечних умов для науково-педагогічних працівників і здобувачів освіти”. ЗВО має внутрішні (локальні) правові акти, що регулюють питання безпечності освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів, зокрема Правила внутрішнього розпорядку Університету (<http://bit.ly/3Uobne1>), Правила внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<http://studprof.phys.univ.kiev.ua/?p=41>). ЗВО здійснює заходи з охорони приміщення Навчально-наукового інституту філології, на території розміщені камери відеонагляду. Водночас, було встановлено відсутність екстреної кнопки для виклику органів правопорядку у випадку раптових нападів з використанням вогнепальної зброї або вибухонебезпечних речовин. Під час фінальної зустрічі керівництво ЗВО звернуло увагу на цю проблему та висловило розуміння потреби здійснити заходи щодо забезпечення заходів безпеки на випадок таких подій. Навчально-науковий інститут філології має медичний пункт, де можна отримати першу допомогу. Під час огляду матеріально-технічної бази ЗВО ЕГ не мала можливості встановити наявність у медичному пункті медичних засобів на випадок вогневого ураження навчальних приміщень Інституту. ЗВО має укриття, що розташоване у підвалі та обладнане необхідними засобами для перебування під час повітряної тривоги. ЗВО також має засоби боротьби з займаннями на території навчальних та інших приміщень Інституту. Для забезпечення комфортного психологічного середовища та у разі потреби психологічної підтримки, у ЗВО створено психологічну службу (<https://psyservice.knu.ua/>). Цінності академічної спільноти відображені в Етичному кодексі університетської спільноти (<https://knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), що підтримуються усіма учасниками освітнього процесу. У разі порушення Етичного кодексу або виникненню конфліктних ситуацій, в тому числі пов'язаних з сексуальним насиллям чи домаганнями створені відповідні процедури, які врегульовані внутрішніми (локальними) правовими актами. Спількування із здобувачами ОП засвідчило, що ЗВО забезпечує їх потреби та інтереси, їх ознайомленість з головними цінностями університетської спільноти тощо.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

ЕГ було встановлено наявність у ЗВО освітньої підтримки здобувачів, що реалізується у формах аудиторної та позааудиторної роботи, наявності кураторів та діяльності навчально-методичної частини ЗВО. Викладачі здійснюють в тому числі і індивідуальну підтримку здобувачів. Здобувачі підкреслили, що викладачі ОП зазвичай адаптують свої навчальні матеріали до висловлених потреб та змінюють за потреби методи роботи з урахуванням інтересів та потреб здобувачів. В умовах дистанційного навчання освітня підтримка здобувачів здійснюється за

допомогою низки електронних засобів, до прикладу довідки від ЗВО можна замовити, послуговуючись спеціальною онлайн-процедурою. ЗВО здійснює інформаційну підтримку з допомогою веб-сторінки КНУ (<https://knu.ua/>), ННІФ (<https://philology.knu.ua/>), сторінок кафедри романської філології в соціальних мережах (<https://www.facebook.com/romance.philology>), офіційного каналу в Телеграм (https://t.me/romance_philology_knu). Окрім цього, ЗВО повідомляє що інформаційну підтримку здійснюють лаборанти кафедр та окремі викладачі шляхом надсилання необхідних відомостей на електронну пошту групу. У ЗВО наявна інфраструктура задля надання консультативної підтримки з різних питань, що забезпечується відділом по роботі зі студентами (<https://www.facebook.com/studentaffairsofficeknu/>), відділом академічної мобільності (<https://mobility.univ.kiev.ua/?lang=uk>), відділом сприяння працевлаштуванню та роботі з випускниками (<http://jobs.knu.ua>), центром комунікацій (<http://www.univ.kiev.ua/ua/departments/dc/>). Консультаційну підтримку здійснює також адміністрація Інституту за наявності такої потреби. Формами соціальної підтримки, за інформацією ЗВО, є створення комфортних умов проживання в студентських гуртожитках, безкоштовного обслуговування в студентській поліклініці, наявності спортивного комплексу та Молодіжного центру культурно-естетичного виховання. ЗВО повідомляє про моніторинг потреб здобувачів ОП шляхом проведення відповідних досліджень Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень (<https://soc.univ.kiev.ua/uk/departments/navchalna-laboratoriya-sociologichnyh-ta-osvitnih-doslidzenh>).

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Пунктом 3.2 Стратегічного плану розвитку Київського національного університету імені Тараса Шевченка на період 2018-2025 років передбачено створення в Університеті умов для реалізації рівних можливостей доступу до навчання та інфраструктури Університету особам з обмеженими можливостями. Університет має внутрішні (локальні) правові норми спрямовані на забезпечення права на освіту особам з особливими освітніми потребами, зокрема такі норми передбачені Статутом КНУ (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>), Положенням про організацію освітнього процесу» (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf). Важливо підкреслити наявність спеціальних політики розвитку безбар'єрності Університету передбаченою Концепцією розвитку інклюзивної освіти "Університет рівних можливостей" (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf>). Окрім цього, створені спеціальні інструменти для роботи з особами з інвалідністю, зокрема Пам'ятки про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/equal-opportunities/Pamyatka-pro-pravyla-komunikaciyi-iz-lyudmy-z-invalidnistyu.pdf>). ЕГ було продемонстровано наявність спеціальних пристроїв для полегшення пересування осіб з обмеженими руховими можливостями. За словами представників ЗВО, у разі наявності серед здобувачів особи з обмеженими руховими можливостями, проведення навчальних занять відбувається на перших поверхах будівлі. Окрім цього, за словами представників у разі прибуття такої особи до ЗВО, вона має можливість подзвонити охороні закладу для надання допомоги з пересуванням.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

П. 7.7 Статуту Університету передбачено право здобувачів на захист від будь-яких форм експлуатації, фізичного та психологічного насильства, а також право на оскарження дій органів та посадових осіб Університету. До інших правових інструментів, що регулюють політики та процедури вирішення конфліктних ситуацій належать Етичний кодекс (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), Порядок вирішення конфліктних ситуацій (<http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/02/пдф.pdf>), Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка, (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=2008>). Задля вирішення конфліктних ситуацій, що виникають передбачено створення Етичної комісії. Важливо зауважити розбіжності у внутрішніх (локальних) правових актах щодо її діяльності, зокрема Положенням про Постійну комісію Вченої ради з питань етики Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://senate.knu.ua/?p=1073>) та Етичним кодексом університетської спільноти, зокрема щодо кількості членів Комісії: Етичний кодекс встановлює склад у кількості дев'яти (9) осіб, а Положення про постійну комісію - дванадцяти (12). Під час акредитаційної експертизи було встановлено, що випадків пов'язаних пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією під час реалізації ОП зафіксовано не було.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Сильні сторони: - наявність потужної матеріально-технічної бази, зокрема і обладнаних приміщень для здійснення різних видів перекладу, коворкінгів тощо; - наявність доступу до низки інформаційних баз даних (Research4Life, Bentham Science, CUL online, ScienceDirect, Web of Science та інші).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Слабкі сторони: - неузгодженості у внутрішніх (локальних) правових актах щодо функціонування Етичної комісії; - відсутність екстреної кнопки на пункті охорони будівлі ЗВО, що ускладнює швидкий виклик органів правопорядку у випадку застосування вогнепальної зброї або вибухових речовин на території Університету

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Вивчення освітнього середовища та матеріальних ресурсів показали їх відповідність вимогам критерію 7, зокрема достатності фінансові та матеріально-технічні ресурсів (бібліотеки, іншої інфраструктури, обладнання тощо), а також навчально-методичного забезпечення освітньої програми досягненню визначених цілей та програмних результатів навчання. Важливо відмітити наявність сучасних матеріально-технічних інструментів та засобів, зокрема і тих, що дозволяють здійснювати різні типи перекладів. В Університеті надається безоплатний доступ до необхідної інфраструктури, підтримка здійснюється у інформаційній, психологічній, консультативній та соціальній формах. Наявні правові інструменти щодо врегулювання конфліктних ситуацій, зокрема і тих, що пов'язані з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо, проте які не застосовувалися під час реалізації ОП у зв'язку з відсутністю таких випадків під час реалізації ОП. Водночас, ЕГ було виявлені окремі недоліки, серед яких невеликі неузгодженості між внутрішніми правовими інструментами та інші, що загалом не впливають на досягнення визначених цілей та програмних результатів навчання.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП відбуваються відповідно до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>). У Розділі 2 Положення про забезпечення якості освіти та освітнього процесу чітко регламентована багаторівнева процедура розроблення та внесення змін до ОП, зокрема задокументовано процедурні дії, терміни, відповідальні особи. Відповідно до цього положення до затвердження Вченою радою ЗВО ініційована гарантом та членами проектної групи ОП проходить узгодження та експертну внутрішню оцінку, а саме, розглядається на рівні структурного підрозділу: відповідною кафедрою, науково-методичною (навчально-методичної) комісією, вченою радою; отримує зовнішню оцінку двох провідних фахівців галузі. На загальноуніверситетському рівні задіяні такі підрозділи: сектор моніторингу якості освіти науково-методичного центру організації навчального процесу, Науково-методична рада, Вчена рада ЗВО. Щорічний моніторинг ОП здійснюється на рівні кафедри гарантом і відповідальними особами від структурного підрозділу НМК ННІФ. За результатами моніторингів і у відповідь на зовнішні фактори, визначених положенням, відбувається внесення можливих змін до ОП, які обговорюються на засіданнях кафедри. Під час зустрічей з фокус групами ЕГ пересвідчилась про дотримання задекларованих внутрішніми положеннями процедур.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

ЕГ було встановлено, що до процесу перегляду ОП залучаються здобувачі шляхом їхньої участі в анонімних анкетуваннях: щорічно «Опитування здобувачів про якість ОП» та щосеместрово «Опитування здобувачів про якість викладання». Результати опитування за 2022-2023 рр. оприлюднено на сайті ОП <https://philology.knu.ua/osvitni-prohamy/mahistra-oo-pnd-den/035-051-ispam-mag/> Відповідно до положень ЗВО, зокрема Положення про опитування здобувачів освіти і НПП КНУ, анкетування проводилось навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень спільно з факультетом соціології. Під час зустрічей із представниками студентського самоврядування, здобувачами та випускниками ЕГ отримала інформацію про те, що практика анонімного опитування щодо якості освіти за ОП є систематичною, а також здобувачі надали короткий опис структури та питань анкет, зокрема зазначили про наявність питання з відкритою відповіддю для висловлення пропозицій щодо покращення ОП. Здобувачі також повідомили і навели приклади, що стикались із проблемою перевантаження завданнями з окремих ОК і такі питання вони вирішували в усній формі з викладачем. Здобувачі

надавали при зустрічах з гарантом пропозиції щодо збільшення аудиторних годин на практичне опанування ОК і розширення переліку ВК. Аналіз результатів опитувань і спілкування зі здобувачами свідчить, що вони високо оцінюють якість викладання за ОНП. Також, представників здобувачів запрошують на засідання кафедри для обговорення результатів опитування, де спільно приймається рішення про необхідність або відсутність необхідності внесення змін до ОНП. При перегляді ОП у 2023 році відповідно до побажань здобувачів збільшено перелік і включено позаблокові вибіркові дисципліни.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Потенційними роботодавцями для випускників за ОНП є Київський національний лінгвістичний університет, інші ЗВО, мовні центри, в яких є потреба у викладачах іспанської мови, а також установи і організації, в яких є необхідність у перекладах з іспанської та англійської мов. Під час зустрічі з роботодавцями проф. Залеснова О., завідувач кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ, повідомила, що надавала рекомендації та консультувала розробників ОНП неодноразово з моменту започаткування ОНП, а також є співавтором «Програми комплексного підсумкового іспиту з іспанської мови». Потенційні роботодавці є рецензентами ОП, зокрема: О.Станіслав, д.філол. н., проф., завідувач кафедри романської філології Волинського національного університету імені Лесі Українки; В.Данилич, д.філол.н., проф. КНЛУ; О. Пронкевич, президент Асоціації іспаністів України; Ольга Анабель Сотело Рамірес, директорка видавництва "Компás". Представники ТОВ «Доктор Бджілка», ТОВ Бутик подорожей «Art de Vivre», , ГО «Асоціація іспаністів України», ФОП Ларіна С.О. підтвердили свою участь в обговоренні питань щодо вдосконалення ОП, зокрема повідомили, що брали участь в опитуванні роботодавців.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Перший випуск за цією ОНП відбувся у 2022-2023 н.р., тому практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників у перспективі. Водночас за іншими ОП у ЗВО та кафедрою романських мов проводиться, зокрема викладачі підтримують зв'язки із випускниками минулих років. На відкритій зустрічі та зустрічах із випускниками ЕГ було з'ясовано, що, місцями працевлаштування є вітчизняні ЗВО, мовні центри, міжнародні компанії. Збір інформації щодо кар'єрного зростання випускників ОП проводиться завдяки опитуванням (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-051-ispam-mag/> ; <https://drive.google.com/file/d/1uTcaJYhLlzm2VnLekrwKX5okmG4-x1ku/view>), шляхом спілкування з ними на зустрічах випускників та через соціальні мережі кафедри (<https://www.facebook.com/romance.philology>, https://t.me/romance_philology_knu). Зв'язок підтримується також через Асоціацію випускників <https://philology.knu.ua/vypusknykam/>.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Систематичне проведення анонімних анкетувань здобувачів, обговорення питань щодо якості ОНП на засіданнях кафедри романських мов, а також моніторинг Відділом забезпечення якості освіти КНУ націлені на виявлення недоліків і потенційних проблемних зон реалізації ОП. Під час зустрічі з адміністративним персоналом ЕГ отримала інформацію, що при моніторингу ОНП в 2022 р. було виявлено, що назви окремих ОК не кореспондувались із НП. Недоліки були враховані. Реагування на пропозиції та рекомендації щодо покращення ОНП відбувається відповідно до регламентованих ЗВО процедур перегляду ОП. Заходи загального моніторингу ОП проводяться гарантом, кафедрою, на рівні НМК ННІФ та перевіряються Відділом забезпечення якості освіти КНУ.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Ознайомившись із звітами ЕГ, ГЕР попередньої акредитації, а також провівши порівняльний аналіз ОНП та НП редакцій 2022-2023 рр., ЕГ дійшла висновку, що в межах дотримання автономії ЗВО, рекомендації і зауваження в основному були враховані, а саме: 1) В редакції 2023р сформульовано ПРН 10 в ОНП відповідно до стандарту вищої освіти для магістерського рівня зі спеціальності 035 Філологія; 2) внесено зміни до робочих програм ОК, якими забезпечується досягнення ПРН і формуються ЗК, ФК, визначених стандартом. 3) основний фокус ОНП узгоджено з оновленим навчальним планом; 4) здійснено перерозподіл кількості кредитів між семестрами одного навчального року, тобто унормувати фактичне навантаження здобувачів відповідно до Положення КНУТШ, зокрема перерозподілено навантаження на самостійну роботу ВК 1.01, ВК 2.01, ВК 2.05, ВК 1.04 та ВК 2.04; 5) скорегувано зміст освітніх компонентів, що в цілому забезпечує всі ЗК, ФК та ПРН; 6) доповнено цілі та завдання ОК з метою покриття ними всіх предметних областей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія; 7)

розширено перелік вибіркового дисциплін, а на сайті кафедри оприлюднено робочі програми вибіркового дисциплін для ознайомлення із ними студентами <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-051-ispam-mag/035-051-ispam-mag-rpnd/>; 9) проводилось опитування студентів і роботодавців щодо якості навчання, форм і методів навчання, результати яких оприлюднено на веб-сторінці ОНП <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-051-ispam-mag/>; 11) розширено бази перекладацької практики; 12) за 2023 рік НПП мають публікації фахових статей у вітчизняних та закордонних фахових виданнях, видання авторських підручників, які є дотичними за тематикою ОК, що викладаються; 13) на кафедрі романської філології діє науковий гурток «Іспаномовні студії», науковий керівник Корбозерова Н.М., на веб-сторінці ОНП розміщено план засідань гуртка, а також перелік наукових публікацій здобувачів; 14) роботодавців залучено до перегляду ОНП 2023 року; 15) у 2023-2024 н.р. продовжено практику гостьових лекторів, зокрема запрошували роботодавців, носіїв мови та професіоналів-практиків. Таким чином, загалом критичні зауваження та рекомендації, надані під час попередньої акредитації, загалом враховані, що засвідчує відповідність задокументованим процедурам внутрішньої системи забезпечення якості.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Аналіз нормативних документів ЗВО та інтерв'ювання стейкхолдерів освітнього процесу засвідчили, що всі учасники академічної спільноти (керівництво та представники структурних підрозділів, науково-педагогічні працівники, здобувачі) мають досить активну позицію щодо впливу на процедури забезпечення якості, націлені на покращення якості освіти, усвідомлюють важливість і неухильно дотримуються правил академічної доброчесності як невід'ємної складової якості освіти. Представники академічної спільноти залучені до процесу внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності, а саме до відкритого обговорення ОП на засіданнях кафедри. На зустрічах з ЕГ представники академічної спільноти підтвердили свою залученість до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП через надання пропозицій щодо вдосконалення. НПП, за потреби, щорічно оновлюють змістовне наповнення та технології викладання ОК з урахуванням сучасних практик, інновацій, зокрема й досвіду, який отримують під час міжнародних стажувань. Культура якості вищої освіти формується, академічна спільнота ЗВО підтримує філософію надання якісної освіти й удосконалення ОП. Відповідно до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ в ЗВО діє рівневий розподіл процесів розроблення, моніторингу, оновлення та реалізації ОП. На загальноуніверситетському рівні функціонує відділ забезпечення якості освіти, який розвиває культуру якості. За періодичні моніторинги ОП відповідальні гарант і члени робочої групи, а також сектор моніторингу якості освіти НМЦ організації навчального процесу. Опитування проводяться навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень. Обговорення змін ОП відбувається на засіданнях кафедр, науково-методичних (навчально-методичних) та вчених рад структурних підрозділів. ОП після розгляду науково-методичною радою ЗВО затверджується вченою радою університету.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

Позитивні практики: Чітка регламентація дій, відповідальних осіб, термінів щодо забезпечення функціонування внутрішньої системи забезпечення якості освіти нормативними документами ЗВО

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Слабкі сторони: РПНД окремих ОК списки літератури містять позиції, які опубліковані до 2018 року; спеціальні ФК і ПРН забезпечуються одним з двох блоків елективних дисциплін. Рекомендуємо до початку 2024-2025 навчального року оновити списки літератури за ОК із урахуванням навчально-методичних та наукових видань за останні 5 років та надати переліки додаткових ФК і ПРН для всіх блоків вибіркового дисциплін.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

ЕГ дійшла висновку про відповідність ОНП «Іспаномовні студії та переклад, англійська мова» рівню В за критерієм 8 за підкритеріями: 8.1-8.7, оскільки заклад вищої освіти дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП; здобувачі, потенційні роботодавці залучені до процесу

періодичного перегляду ОП, їхня позиція береться до уваги; опитування стейкхолдерів щодо якості ОНП проводяться, а їх результати оприлюднюються та обговорюються; збір інформації щодо кар'єрного шляху випускників з 2022 року проводиться; результати, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередньої акредитації, взято до уваги та загалом враховано під час перегляду ОНП у 2023 році.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

На сайті Університету розміщено внутрішні (локальні) правові акти на сторінці «Офіційна інформація» (<https://knu.ua/ua/official>). Правила та обов'язки всіх учасників освітнього процесу регулюються Статутом Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>), Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf), Етичним кодексом університетської спільноти (<https://knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>), Порядком вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ (<https://senate.univ.kiev.ua/?p=1335>), Порядком запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-preventing-discrimination-bullying-gender-based-violence-in-University.pdf>). Під час зустрічей з різними учасниками освітнього процесу ЕГ встановила, що in genere Університет, при здійсненні освітньої діяльності дотримується визначених правил під час реалізації освітньої програми. Водночас ЕГ відмічає, що на момент здійснення акредитаційної експертизи на сторінці «Офіційна інформація» (<https://knu.ua/ua/official>) відсутня можливість ознайомитися з Правилами внутрішнього розпорядку Університету (<http://bit.ly/3Uobne1>) та Положенням про Постійну комісію Вченої ради з питань етики Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://senate.knu.ua/?p=1073>). Важливо підкреслити, що Правила внутрішнього розпорядку оновлювалися у 2016 році, що викликає сумніви щодо їх актуальності у 2024 році. Зазначаємо, що є неузгодженості між Етичним кодексом університетської спільноти (<https://knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>) та Положенням про Постійну комісію Вченої ради з питань етики Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://senate.knu.ua/?p=1073>) в окремих частинах, зокрема щодо кількості членів Етичної комісії.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

На сторінці ОП (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-051-ispam-mag/>) опубліковано проект ОП та контакт гаранта ОП для отримання пропозицій до ОП. Функціонал сайту не дозволяє встановити дату опублікування проекту ОП для отримання пропозицій зауважень та пропозицій заінтересованих осіб. ЕГ не змогла знайти оголошення інформації про опублікування проекту ОП для громадського обговорення на офіційному Телеграм-каналі структурного підрозділу, що реалізує ОП (https://t.me/if_knu). Таблиця отриманих та врахованих пропозицій після громадського обговорення попередніх ОП відсутня на сайті.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

Інформація про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти, бази практики, теми кваліфікаційних робіт тощо) доступна на сайті (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-051-ispam-mag/>). Аналіз інформації, що знаходиться на сайті Навчально-наукового інституту Філології дозволяє стверджувати, що інформація надана ЗВО є достатньою для інформування заінтересованих сторін та суспільства.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Сильних сторін у контексті Критерію 9 не виявлено.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Слабкі сторони: - відсутність на сторінці ОП отриманих та врахованих пропозицій під час громадського обговорення проекту ОП; - відсутність на сторінці "Офіційна інформація" Правил внутрішнього розпорядку Університету; - неузгодженості між окремими внутрішніми (локальними) правовими актами.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень B

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Під час експертизи ЕГ було встановлено відсутність зразкових\унікальних практик в контексті критерію 9 та виявлено окремі незначні недоліки, зокрема відсутність на сторінці ОП отриманих та врахованих пропозицій під час громадського обговорення проекту ОП, неузгодженості між внутрішніми (локальними) правовими актами, проте in genere ОП відповідає вимогам критерію 9.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

Підстави для відмови в акредитації, які пов'язані із невідповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, відсутні. Освітній процес за ОП не є удаваним (фіктивним). Інформація, факти та документи, наведені у відомостях про самооцінювання, є достовірними. Програма проведення акредитаційної експертизи із використанням технічних засобів відеозв'язку була погоджена й оприлюднена згідно із процедурою, передбаченою в нормативних документах Національного агентства. ЗВО забезпечив виконання програми проведення дистанційної експертизи. Гарантка ОП забезпечила присутність осіб, визначених у програмі для кожної зустрічі, в погоджений час. Дистанційний акредитаційний візит проваджено за допомогою використання програми для проведення відеоконференцій ZOOM, вибір якої відбувся за попередньою згодою із ЗВО. У папку Національного агентства завантажені відео, за допомогою яких можна пересвідчитися у присутності запрошених згідно з програмою візиту учасників.

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	B

Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6 . Людські ресурси	B
Критерій 7 . Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8 . Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9 . Прозорість та публічність	B
Критерій 10 . Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Нечипоренко Віолета Олександрівна

Члени експертної групи

Мамчур Костянтин Васильович

Надточій Наталя Олександрівна

Коробейнікова Тетяна Ігорівна

Андрєєв Тит Петрович